

★★★ <第37回知的財産翻訳検定試験【第7回中文和訳】> ★★★

《中国語課題》

【解答にあたっての注意】

1. 問題の指示により和訳してください。
2. 解答語数に特に制限はありません。適切な箇所で行ってください。
3. 課題文に段落番号がある場合、これを訳文に記載してください。
4. 課題は3題あります。それぞれの課題の指示に従い、3題すべて解答してください。

問1. 下記の中国語文章はある中国特許明細書における請求項からその一部を抜粋して編集したものです。全文を日本出願用に和訳してください。

**权利要求书**

1. 一种数字货币电费支付装置，其特征在于，包括：  
生成模块，用于使电网服务器根据用户的缴费单位生成相对应的初始界面；  
交互模块，用于使所述电网服务器在每个所述初始界面创建相对应的电费显示模板、钱包显示模板，提取电力数据库中相应缴费单位的电费信息填入所述电费显示模板内，提取银行数据库中所述用户的数字货币信息填入所述钱包显示模板内后，发送至客户端进行数据交互，对所述初始界面进行定制化处理；  
发送模块，用于若判断所述用户基于所述客户端选择一个所述电费显示模板并输入相应的预缴电费信息，则所述电网服务器根据所述预缴电费信息生成相对应的付费信息发送至所述银行服务器。
2. 如权利要求 1 所述的数字货币电费支付装置，其特征在于，所述初始界面包括至少一个显示区域，每个所述显示区域对应一个所述缴费单位。

問 2. 下記の中国語文章はある中国特許明細書における背景技術からその一部を抜粋して編集したものです。全文を日本出願用に和訳してください。

### 背景技術

随着科技的不断发展，人们对各种能源的需求也越来越高。现有技术中使用一种三元正极材料作为锂电池的正极材料，但是现有技术中的三元正极材料表层的锂离子反应活性较高，这使得三元正极材料在生产、存储或运输的过程中表层或近表层的晶格中的锂离子会不断与空气中的水或二氧化碳发生反应，造成表层或近表层晶格锂的消耗，反应的生成产物会覆盖三元正极材料的表面。覆盖后表面的碱性会不断上升，进而影响锂电池正极的倍率性能，使现有技术提供的三元正极材料的空气稳定性变差。

因此，如何提供一种空气稳定性更好的锂电池正极材料成为了本领域技术人员亟需解决的问题。

問 3. 下記の中国語文章はある中国特許明細書における実施例からその一部を抜粋して編集したものです。全文を日本出願用に和訳してください。

### 具体实施方式

如图 1 和 2 所示，根据本发明的一种安全阀阀位测量装置，包括壳体 1、推杆 2 以及检测组件。

壳体 1 内部设有容置腔，容置腔的一侧开设有贯穿口。推杆 2 穿设于贯穿口，且部分容置于容置腔内，推杆 2 的外端从贯穿口中伸出并抵接于安全阀阀杆 8 的倾斜面。检测组件包括导磁体 3、磁极线圈 4 和阀位信号电路 5，导磁体 3 和磁极线圈 4 容置于容置腔内，导磁体 3 与推杆 2 连接，磁极线圈 4 环绕于导磁体 3 的周围。当阀杆 8 沿竖直方向移动时，其倾斜面能够驱动推杆沿水平方向移动，进而带动导磁体 3 沿磁极线圈 4 的中心轴线移动，使得磁极线圈 4 产生电感值变化。阀位信号电路 5 与磁极线圈 4 电连接，用于根据磁极线圈 4 的电感值变化输出阀位变化信号。

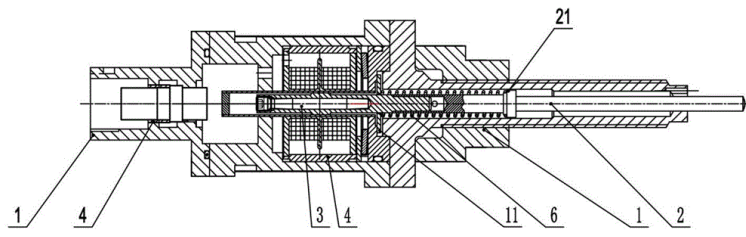


图 1

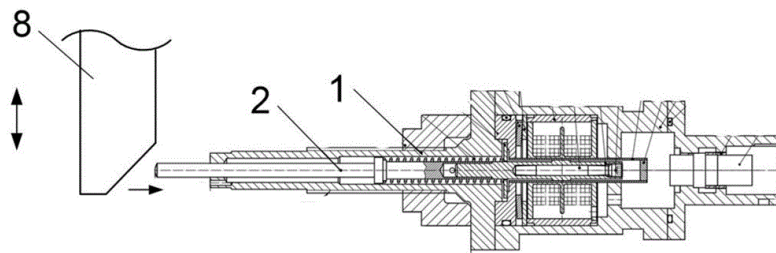


图 2